

Gesuchsnummer Numero domanda	Code	An die AUTONOME PROVINZ BOZEN Abteilung Landwirtschaft Amt für ländliches Bauwesen (31.4) Brennerstraße 6 39100 BOZEN Tel. 0471 / 415150 Fax 0471 / 415159 Laendliches.Bauwesen@provinz.bz.it www.provinz.bz.it/landwirtschaft	Alla PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO Ripartizione agricoltura Ufficio Edilizia rurale (31.4) Via Brennero 6 39100 BOLZANO tel. 0471 / 415150 fax 0471 / 415159 Edilizia.Rurale@provincia.bz.it www.provincia.bz.it/agricoltura
Protokoll (dem Amt vorbehalten) Protocollo (riservato all'ufficio)			

Beitragsansuchen im Sinne des ELR 2014-2020 - Art. 17 der VO (EU) 1305/2013 - Maßnahme 4 - Investitionen in materielle Vermögenswerte Untermaßnahme 4.1 - Unterstützung für Investitionen in landwirtschaftliche Betriebe	Domanda di aiuto ai sensi del PSR 2014-2020 - art. 17 del Reg. (UE) 1305/2013 - misura 4 - Investimenti in immobilizzazioni materiali Sottomisura 4.1 – Sostegno a investimenti nelle aziende agricole
--	---

Einreichtermine für die Abgabe der Gesuche Data di presentazione delle domande	Erstes Öffnungsfenster 1. November bis 31. Jänner primo periodo di sportello 1° novembre al 31 gennaio	Zweite Öffnungsfenster 1. März bis 31. Mai secondo periodo di sportello 1° marzo al 31 maggio	Drittes Öffnungsfenster 1. Juli bis 30. September terzo periodo di sportello 1° luglio al 30 settembre
Dem Amt vorbehalten Riservato all'ufficio	☐	☐	☐

A. Antragsteller/Antragstellerin / Richiedente			
Zuname Cognome		Vorname nome	
geboren am nato/a il		in a	
wohnhaft in der Gemeinde residente nel comune di		PLZ CAP	
Fraktion/Str. frazione/via		Nr. n.	Hofname nome del maso
Tel./Handy tel./cellulare		Fax	E-Mail (Pec)
Steuernummer codice fiscale			
Mehrwertsteuernummer (nur juristische Personen) partita IVA (solo persone giuridiche)			
in der Eigenschaft als: (Zutreffendes ankreuzen) / nella sua qualità di: (barrare la relativa casella)			
☐ Eigentümer/in proprietario/a des landw. Betriebes dell'azienda agricola		☐ Pächter/in affittuario/a ☐ Miteigentümer/in comproprietario/a ☐ gesetzl. Vertreter rappresentante	
mit Sitz in (nur angeben falls anders als Wohnsitz) con sede in (solo se diversa dalla residenza)			

Nr.
n.

Filiale
Agenzia[illegible]

Es wird ein Antrag auf Beihilfe gestellt für im Sinne der EU-VO Nr. 1305/2013 – art. 17 – Untermaßnahme 4.1 und diesbezüglicher gültiger europäischer, staatlicher und regionaler Durchführungsbestimmungen geltend für ein nachfolgend angeführtes Vorhaben (Zutreffendes ankreuzen) und es wird um Zulassung zur Finanzierung laut ELR 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen, genehmigt von der Europäischen Kommission mit Entscheidung C(2015) 3528 vom 26.05.2015 und mit BLR Nr. 727 vom 16.06.2015, angesucht.

Viene presentata una domanda di aiuto ai sensi del Reg. (UE) 1305/2013 – art. 17 – sottomisura 4.1 e le relative disposizioni attuative europee, nazionali, regionali e provinciali vigenti per una delle operazioni di seguito elencate (barrare la rispettiva casella) e viene chiesto di essere ammesso a finanziamento ai sensi del PSR 2014-2020 della Provincia Autonoma di Bolzano approvato dalla Commissione Europea con decisione C (2015) 3528 del 26.05.2015 e con DGP n 727 del 16.06.2015

Beschreibung der zugelassenen Vorhaben		Descrizione degli interventi ammissibili	
☐	Bau, Modernisierung, Sanierung oder Erweiterung von landwirtschaftlichen Gebäuden mit dazugehörigen Strukturen zur Haltung vorwiegend von Milchvieh bei Viehbetrieben	☐	Costruzione, ammodernamento, risanamento o ampliamento di fabbricati aziendali con annessi locali destinati prevalentemente all'allevamento di bestiame da latte
☐	Bau, Modernisierung, Sanierung oder Erweiterung von Strukturen zur Unterbringung von landwirtschaftlichen Maschinen in Kombination mit den Vorhaben laut erstem Absatz	☐	Costruzione, ammodernamento, risanamento o ampliamento di strutture per il ricovero di macchine agricole in combinazione con gli interventi del primo punto
☐	Neue Anlagen zur Innenmechanisierung in den obgenannten Betrieben in Kombination mit den Vorhaben laut erstem Absatz	☐	Nuovi impianti di meccanizzazione interna nelle suddette aziende in combinazione con gli interventi del primo punto

Kurze Beschreibung des Vorhabens
Breve descrizione del progetto

Für die detaillierte Beschreibung des Vorhabens wird das Ausführungsprojekt und die diesbezügliche Kostenschätzung beigelegt.

Per la descrizione dettagliata dell'operazione si allega il progetto esecutivo e il relativo preventivo di spesa.

C. Andere Angaben und Erklärungen / Altre indicazioni e dichiarazioni

Der Betrieb wurde im Jahr _____ von _____ geb. am _____ übernommen. (Nur anzugeben, falls die Hofübernahme nicht mehr als 10 Jahre zurückliegt)		L'azienda _____ è _____ stata _____ assunta nell'anno _____ da _____ nato il _____. (Da indicare solo se l'assunzione è avvenuta negli ultimi 10 anni)	
☐	Für die geplanten Baumassnahmen, bzw. Ankäufe haben sich die Voraussetzungen ergeben, oder, es wurde in den fünf Jahren vor Einreichung des Beitragsansuchens folgende Versicherungs-, Enteignungsentschädigung, bzw. Verkaufserlös in Höhe _____ von: € _____ erzielt,	☐	In relazione al progetto presentato nei 5 anni precedenti alla presentazione della domanda si sono già realizzati o si sono verificati i presupposti affinché si realizzino proventi derivanti da assicurazioni, esproprio o vendita per un ammontare pari a € _____
☐	Der Betrieb verfügt zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuchs bereits über _____ m ² Maschinenraum, Hofwerkstatt oder Treibstofflager, welche nicht vom beitragsgegenständlichen Projekt betroffen sind.	☐	L'azienda dispone al momento della presentazione della domanda di _____ m ² di rimessa agricola, officina del maso o deposito carburante che non rientrano nel progetto per il quale viene richiesto il contributo.
☐	Die vom Projekt betroffenen Gebäude stehen unter Denkmal- u/o Ensembleschutz	☐	I fabbricati relativi al progetto sono soggetti a vincolo di tutela delle belle arti o degli insiemi
☐	Der Betrieb wird biologisch bewirtschaftet	☐	L'azienda viene gestita in modo biologico
☐	Der Antragsteller ist Junglandwirt, hat in den letzten fünf Jahren die Erstniederlassungsprämie erhalten oder hat bei der Niederlassung im Betriebsplan die Errichtung des beitragsgegenständlichen Wirtschaftsgebäudes vorgesehen	☐	Il richiedente è giovane agricoltore, ha ricevuto il premio per il primo insediamento negli ultimi 5 anni oppure nel piano aziendale ha previsto la realizzazione dell'investimento oggetto della presente domanda di aiuto
☐	Die Betriebsfläche liegt, auch nur teilweise, im Natura 2000 Gebiet.	☐	La superficie aziendale ricade anche solo parzialmente in siti Natura 2000
Der Antragsteller/Die Antragstellerin bestätigt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der Sanktionen im Falle unwahrer oder unvollständiger Angaben, die in Art. 2bis des LG Nr. 17/1993, in geltender Fassung, vorgesehen sind, sowie in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben. Er/Sie erklärt sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des obgenannten Landesgesetzes Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.		Il richiedente/La richiedente dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza delle sanzioni previste dall'art.2bis della LP n.17/1993 e successive modifiche in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete, nonché di quanto disposto dall'art. 76, del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 riguardo alle responsabilità penali. Dichiara inoltre di essere consapevole che in applicazione della succitata legge provinciale saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.	

Er/Sie erklärt zudem:

Dichiara inoltre:

☐	dass für die in diesem Ansuchen angeführten Vorhaben bei keinem anderen Landesamt bzw. bei keiner anderen öffentlichen Verwaltung um Beihilfe angesucht wird;	che per l'investimento non è stata inoltrata domanda di contributo ad altro ufficio provinciale o ad altra amministrazione pubblica;
☐	dass bei anderen Ämtern oder Körperschaften andere Ansuchen um finanzielle Unterstützung für das obgenannte Vorhaben eingereicht wurden oder in Zukunft noch eingereicht werden (Vorlage „Doppelfinanzierung“ ausfüllen)	che a altri uffici o enti sono state o saranno inoltrate domande per aiuti finanziari per il suddetto investimento (da compilare modulo "Doppi finanziamenti")
☐	dass bei anderen Ämtern oder Körperschaften in den letzten 10 Jahren bereits ein Ansuchen für gleichwertige Vorhaben um finanzielle Unterstützung eingereicht wurden	che negli ultimi 10 anni a altri uffici o enti sono state presentate altre domande di aiuto riferibili a lavori equivalenti (da compilare modulo "Doppi finanziamenti")

	(Vorlage „Doppelfinanzierung“ ausfüllen)	finanzamenti”)
•	sich dessen bewusst zu sein, dass die beantragte Beihilfe nicht mit anderen öffentlichen Beiträgen jeglicher Art kumuliert werden kann;	di essere a conoscenza che gli aiuti richiesti non sono cumulabili con altri contributi pubblici a qualsiasi tipo disposti;
•	in Kenntnis der Bestimmungen, vorgesehen in Art. 33 des Legislativdekretes 228/2001 zu sein;	di essere a conoscenza delle disposizioni previste dall'art. 33 del decreto legislativo 228/2001;
•	er/sie verpflichtet sich, für das geförderte Vorhaben (bauliche und technische Investitionen) eine 10-jährige Zweckbestimmung ab Endauszahlung beizubehalten und alle projektbezogenen Dokumente für diesen Zeitraum aufzubewahren und bei Kontrollen zur Verfügung zu stellen;	di impegnarsi a rispettare la destinazione d'uso degli investimenti finanziati (investimenti edili e tecnici) per almeno 10 anni a partire dalla data del saldo e di tenere a disposizione per controlli tutti i documenti riferiti al progetto per il sopracitato periodo;
•	er/sie erklärt sich damit einverstanden, dass die interessierten Verwaltungen für die Dauer der Zweckbestimmung jederzeit Kontrollen durchführen können, auch durch die Abfrage offizieller Datenbanken;	di acconsentire affinché, limitatamente alla durata della destinazione degli investimenti le amministrazioni interessate possano svolgere gli eventuali accertamenti, anche tramite l'utilizzo di banche date ufficiali;
•	er/sie ermächtigt die Landesverwaltung, zwecks Überprüfung der gemachten Angaben, alle erforderlichen Daten von Amts wegen bei den zuständigen Stellen einzuholen, auch durch die Abfrage offizieller Datenbanken;	di autorizzare l'amministrazione provinciale ad effettuare accertamenti sull'esattezza delle dichiarazioni rese e ad informarsi presso gli uffici di competenza, anche tramite l'utilizzo di banche date ufficiali;
•	der zuständigen Kontrollbehörde in jedem Moment und ohne Behinderungen Zugang zu den Strukturen und Anlagen des Unternehmens zu gewähren, um den vorgesehenen Kontrolltätigkeiten nachzukommen und weiters sämtliche für die Bearbeitung und Überprüfung für notwendig befundenen Unterlagen, auch steuerlicher Natur, zur Verfügung zu stellen;	che l'autorità di controllo competente avrà accesso in ogni momento e senza restrizioni alle strutture e agli impianti dell'impresa per le attività di ispezione previste nonché a tutta la documentazione compresa quella fiscale che riterrà necessaria ai fini dell'istruttoria e dei controlli;
•	die Inhalte der Maßnahme 4 laut Art. 17 - Investitionen in materielle Vermögenswerte – Untermaßnahme 4.1 – Unterstützung für Investitionen in landwirtschaftliche Betriebe des ELR 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen mit den diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen zu kennen und sich mit dem vorliegenden Ansuchen zur Einhaltung der damit verbundenen Auflagen zu verpflichten;	di essere pienamente a conoscenza del contenuto della misura 4 a sensi dell'art. 17 investimenti in immobilizzazioni materiali – sottomisura 4.1 – sostegno a investimenti nelle aziende agricole del PSR 2014 – 2020 della Provincia Autonoma di Bolzano con le relative disposizioni di attuazione e degli obblighi specifici che assume a proprio carico con la presente domanda;
•	ab sofort eventuelle Änderungen an der Beihilferegelung im Sinne der VO (UE) 1305/2013 zu akzeptieren die mit nachfolgenden Verordnungen und Bestimmungen auf europäischer und/oder staatlicher und/oder Landesebene eingeführt werden, auch die Kontrollen und Sanktionen betreffend;	di accettare sin d'ora eventuali modifiche al regime di aiuto di cui al Reg. (UE) 1305/2013 introdotte con successivi regolamenti e disposizioni europee e/o nazionali e/o provinciali anche in materia di controlli e sanzioni;
•	alle vom ELR 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen zu besitzen, um auf der Untermaßnahme 4.1 laut Artikel 17 der VO (UE) 1305/1305 ansuchen zu können;	di essere in possesso di tutti i requisiti richiesti dal PSR 2014-2020 della Provincia Autonoma di Bolzano per accedere alla sottomisura 4.1 di cui all'art. 17 del Reg. (UE) 1305/2013;
•	sich zu verpflichten jede wesentliche Änderung am Projekt gegenüber dem ursprünglichen Beitragsansuchen unverzüglich und vor der Durchführung dem zuständigen Amt (31.4) mitzuteilen;	di impegnarsi a comunicare all'ufficio competente (31.4) tempestivamente e prima dell'esecuzione eventuali varianti sostanziali di progetto rispetto a quanto dichiarato nella domanda;
•	sich zu verpflichten, alle für das Monitoring- und Bewertungssystem notwendigen Informationen zu Verfügung zu stellen, wie sie von der VO (UE) 1303/2013	di impegnarsi a rendere disponibile qualora richieste tutte le informazioni necessarie al sistema di monitoraggio e valutazione delle attività relative al

	und von der VO (UE) 1305/2013 vorgesehen sind;	Reg. (UE) 1303/2013 e al Reg. (UE) 1305/2013;
•	sich zu verpflichten, eventuelle unrechtmäßig als gemeinschaftliche Beihilfe erhaltene Beträge zurückzuerstatten im Falle der Nichteinhaltung von europäischen, staatlichen und Landesbestimmungen zuzüglich anfallender Zinsen;	di impegnarsi a restituire le somme indebitamente percepite quali aiuti comunitari in caso di inadempienza alle norme europee, nazionali e provinciali maggiorate degli interessi;
•	die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 898/86 und nachfolgender Änderungen und Ergänzungen zu kennen, speziell die Verwaltungsstrafen und strafrechtlichen Sanktionen im Bereich der gemeinschaftlichen Beihilfen der Landwirtschaft betreffend;	di essere a conoscenza delle disposizioni previste dalla legge 898/86 e successive modifiche e integrazioni riguardanti fra l'altro sanzioni amministrative e penali in materia di aiuti comunitari nel settore agricolo;
•	die zuständigen Stellen der EU und die gewährenden und auszahlenden öffentlichen Verwaltungen von jeglicher Verantwortung zu befreien, was Schäden an Personen oder an öffentlichem oder privatem Eigentum betrifft, die aufgrund der Durchführung der Vorhaben entstehen könnten und von der Verwaltung selber jegliche Anstrengung oder Belästigung fernzuhalten;	di esonerare gli organi europei e le amministrazioni pubbliche concedenti e eroganti da qualsiasi responsabilità conseguente ad eventuali danni che per effetto dell'esecuzione delle opere dovessero essere arrecati a persone e a beni pubblici o privati e di sollevare le amministrazioni stesse da ogni azione o molestia;
•	sich dessen bewusst zu sein, dass die vom Projekt vorgesehenen Arbeiten erst nach der Mitteilung des Ergebnisses des Auswahlverfahrens beginnen dürfen und dass die Genehmigung des vorliegenden Beitragsansuchens in jedem Fall erst nach der Bewertung der Zulässigkeit erfolgen kann.	di essere a conoscenza che i lavori di progetto possono iniziare solo dopo la comunicazione dell'esito della procedura di selezione e che l'approvazione della presente domanda è comunque soggetta ad una verifica di ammissibilità.

Der Antragssteller/Die Antragstellerin ist sich bewusst dass: Il richiedente/La richiedente prende atto:

•	die Annahme des vorliegenden Beitragsansuchens mit den damit verbundenen Rechten und Pflichten, der Entscheidung über die Kofinanzierung der betreffenden Maßnahme des ELR 2014 – 2020 der Autonomen Provinz Bozen unterliegt.	che l'accoglienza della presente domanda di aiuto, con i diritti e gli obblighi connessi, è condizionata alla decisione di cofinanziamento sulla base delle disposizioni contenute nel PSR 2014 - 2020 della Provincia Autonoma di Bolzano.
---	--	---

Der Antragsteller/Die Antragstellerin verpflichtet sich weiters: / Il richiedente/La richiedente si impegna inoltre:

•	das vorliegende Beitragsansuchen, falls erforderlich, zu ergänzen, sowie eventuelle zusätzlich notwendige Unterlagen nachzureichen, wie von den europäischen nationalen und Landesbestimmungen zur Förderung der ländlichen Entwicklung und vom ELR 2014 – 2020 der Autonomen Provinz Bozen vorgesehen, um das Beitragsansuchen hinsichtlich der Auswahl- und Genehmigungsphase bearbeiten zu können.	a integrare la presente domanda di aiuto se necessario, nonché a fornire ogni altra eventuale documentazione secondo quanto verrà disposto dalla normativa europea, nazionale e provinciale concernente il sostegno allo sviluppo rurale e dal PSR 2014 – 2020 della Provincia Autonoma di Bolzano ai fini dell'istruttoria della domanda stessa in termini di selezione e ammissibilità.
---	---	---

D. Anlagen / Allegati

(Zutreffendes ankreuzen) / (barrare la rispettiva casella)

D.1 Dokumente betreffend den Antragsteller / Documenti relativi al richiedente

☐ Fotokopie eines gültigen Personalausweises / Fotocopia di un documento di riconoscimento valido

**D.2 Dokumente betreffend das vorgesehene Projekt
Documenti relativi al progetto presentato**

☐ Baurechtliche Genehmigung mit den technischen, von der Gemeinde vidimierten Unterlagen
Autorizzazione per l'esecuzione dei lavori con i documenti tecnici, vidimati dal comune

☐ Für den Bau: Kostenvoranschlag für die Investition eines befähigten Freiberuflers ausschließlich für das Bauvorhaben, für welches die Förderung beantragt wird: summarisch für Neubauten oder detailliert für

Sanierungen in Papier- und elektronischer Form

Per costruzioni: preventivo di un tecnico abilitato riferito esclusivamente all'investimento per il quale viene richiesto il contributo: sommario per nuove costruzioni oppure dettagliato per risanamenti in formato cartaceo ed elettronico

Für die Innenmechanisierung: Kostenvoranschlag eines befähigten Freiberuflers in Papier- und elektronischer Form oder Firmenangebote



Per impianti meccanici: preventivo di un tecnico abilitato in formato cartaceo ed elettronico oppure offerte di ditte fornitrici



Bewertung der Einkommenssteigerung des Betriebes

Valutazione dell'incremento di redditività aziendale

D.3 Dokumente betreffend die Bewertung der angewandten Kriterien beim Auswahlverfahren
Documenti relativi alla qualità del progetto presentato in relazione ai criteri di selezione



Technische Dokumentation der Kriterienbewertung bei der Auswahl (im Bedarfsfall)

Documentazione tecnica utile ai fini della valutazione dei criteri di selezione (se necessario)

Der Antragsteller bestätigt in das **Informationsblatt über die Verarbeitung personenbezogener Daten** Einsicht genommen zu haben, von dem hier ein Auszug folgt.

Il richiedente conferma di aver preso visione dell'**Informativa sul trattamento dei dati personali**, un estratto della quale è riportato di seguito.

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (LegID. Nr.196/2003)

Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali (D. Lgs. 196/2003)

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse der Verordnung (UE) 1305/2013 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Abteilung Landwirtschaft. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können und um den Kontrollen von Seiten nationaler und gemeinschaftlicher Stellen zu genügen. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/Die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des LegID. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihrer Daten, Auszüge und Auskünfte darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione del regolamento (UE) 1305/2013. Responsabile del trattamento è il Direttore della Ripartizione 31 - Agricoltura. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti anche ai fini dei controlli da parte degli Organismi comunitari e nazionali. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

(Unterschrift des Antragstellers)

(Firma del richiedente)

Datum

Data